



KST ČR® ve spolupráci s Justiční akademií Vás srdečně zve na pětidenní kurz
pro překladatele právních textů
se zaměřením na terminologii obchodní a podnikatelské praxe
JAZYK FRANCOUZSKÝ

pořádaný

v prostorách Justiční akademie v Kroměříži

ve dnech 7. – 11. srpna 2017

(výuka začíná v pondělí 7. srpna ráno a končí v pátek 11. srpna 2017 v poledne)

Přednášejí: **PhDr. Jana Tomaščinová, Ph.D.**, odborná asistentka Katedry jazyků Právnické fakulty Univerzity Karlovy v Praze

doc. PhDr. Tomáš Duběda, Ph.D., odborný asistent Ústavu translologie Filozofické fakulty UK v Praze

Terminologická úskalí soudního překladu v obchodní a podnikatelské praxi; překlad nového občanského zákoníku; evropské právní texty a jejich překlad; závazkové právo

Předběžný program výuky najdete na další straně.

Kurz je určen pro soudní tlumočníky a překladatele právních textů a pro právníky, kteří si potřebují prohloubit a rozšířit odborné jazykové znalosti.

**Cena kurzu: 6.000 Kč (pro členy KST ČR® 5.000 Kč)
+ možnost výhodného ubytování i stravování**

Ubytování je zajištěno ve velmi pěkných dvoulůžkových pokojích hotelového typu se samostatným sociálním zařízením v budově C Justiční akademie (poblíž Květné zahrady), která se nachází mezi ulicemi Štěchovice, Smetanova, resp. U Sýpek 3921/11, Kroměříž.

Cena ubytování pro účastníky kurzu je 420 Kč na osobu a noc. V případě ubytování po dvou na pokoji je 50 % sleva, tj. 210 Kč na osobu a noc, a to s možností od neděle 6. července 2016 od 14:00. Zájem o zajištění ubytování nutno napsat a specifikovat do **poznámky** při registraci a uhradit předem spolu s účastnickým poplatkem.

ABSOLVENTI OBDRŽÍ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ

Kurz se bude konat pouze v případě přihlášení minimálně 20 účastníků nejpozději do 4. července 2017. Možnost ubytování pouze do vyčerpání kapacity. Přednost mají ti, kteří se přihlásí dřív, resp. uhradí.

Podmínkou pro slevu na účastnickém poplatku pro členy KST ČR[®] je, aby měli uhrazený svůj členský příspěvek na rok 2017 (2.000 Kč), jinak se na ně vztahuje plný poplatek, tj. 6.000 Kč.

Účastnický poplatek i ubytování (pro ty, kdo mají zájem i o ubytování) se **hradí předem** bankovním převodem na účet:

2104417790 / 2700 u UniCredit Bank Czech Republic, a. s.

tj. např. **8.100** (2.100 + 6.000), resp. **7.100** (2.100 + 5.000)
nebo **7.050** (1.050 + 6.000), resp. **6.050** (1.050 + 5.000)

Jako **variabilní symbol** uveďte kód, který se automaticky vygeneruje po řádném přihlášení do on-line systému (www.kstcr.cz/cz/akce/pravnicka-francouzstina-letni-intenzivni-seminar), a který Vám přijde na Vaši emailovou adresu.

Kdo bude mít zájem, bude mít možnost se stravovat v sousedícím Domově mládeže. Přihlášku ke stravování obdržíte po přihlášení. Úhrada v hotovosti při registraci na místě.

Výuka bude probíhat každý den dopoledne i odpoledne, jen v pátek pouze dopoledne

tj.	8:30 – 10:00	<i>coffee/tea break</i>	10:20 – 11:50
a	14:05 – 15:20	<i>coffee/tea break</i>	15:40 – 17:00

polední pauza bude od 11:50 do 14:00

Předběžný orientační program:

Pondělí 7. srpna

dopoledne: **Institucionální rámec francouzského obchodního života** (správní organizace: vládní a nezávislé orgány; obchodní soudy; svobody a omezení obchodu a podnikání)

odpoledne: **Obecné právo francouzských obchodních společností** (založení, vznik, zrušení a zánik společnosti; účast společníků na životě společnosti)

Úterý 8. srpna

dopoledne: **Charakteristika jednotlivých obchodních společností** (osobní a kapitálové společnosti)

odpoledne: **Kapitálové trhy, akcie, dluhopisy; směnečné a šekové právo; francouzský daňový systém, francouzský bankovní systém**

Středa 9. srpna

dopoledne: **Smlouvy v podnikatelské praxi** (kupní smlouva, smlouva o přepravě, komisionářská smlouva, nájemní smlouva, pojištění aj.)

odpoledne: **Překlad nového občanského zákoníku** do francouzštiny (analýza vybraných pojmů, vyhodnocení kvality zveřejněného překladu)

Čtvrtek 10. srpna

dopoledne: **Evropské právní texty** a jejich překlad (struktura evropské legislativy, legislativní procesy a aplikace evropského práva, související terminologie, změny po Lisabonské smlouvě)

odpoledne: **Řízení před Evropským soudním dvorem**

Pátek 11. srpna

dopoledne: **Všeobecné obchodní podmínky** (terminologie a frazeologie pro překlad oběma směry)

Za KST ČR[®]

Eva Gorgolová

602 646 730 / eva@gorgolova.cz